

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Calibre 613 (27.90 SC PC CAL CORR AM 17p)

Seconde au centre
Sweep second
Segundero central
Zentrumsekunde
Secondi al centro

Pare-chocs
Shock protecting device
Dispositivo amortiguador
Stoßsicherung
Dispositivo ammortizzatore

Calendrier
Calendar
Calendario
Kalender
Calendario

Correcteur de quantième
Date corrector
Corrector de fecha
Datumkorrektor
Correttore di data

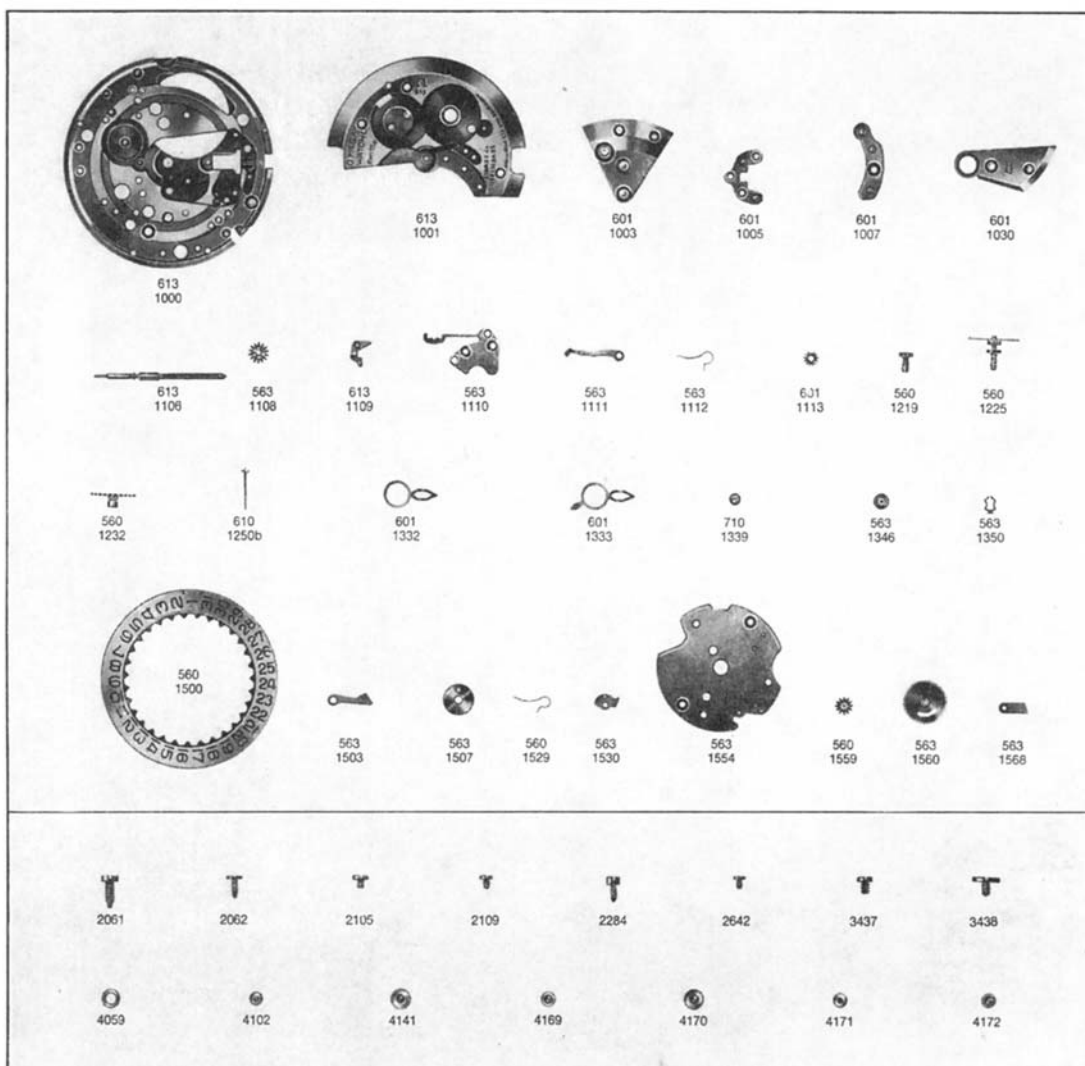
Antimagnétique
Non magnetic
Antimagnético
Antimagnetisch
Antimagnetico

Marqué sur le pont de barillet:
Marked on the barrel bridge:
Marcado en el puente de cubo:
Bezeichnung auf der Federhausbrücke:
Marcato sul ponte del bariletto:

613

Pièces de rechange différant de celles du calibre de base:
Spare parts which differ from those of the basic calibre:
Piezas de recambio que difieren de las del calibre de base:
Ersatzteile, die sich von denjenigen des Grundkalibers unterscheiden:
Pezzi di ricambio differenti di quelli del calibro di base:

Calibre 610 (27.90 SC PC CAL AM 17p)



D: 27.90 mm
Ht: 3.85 mm
N: 19800



Le mécanisme de la mise à la date instantanée de ce calibre 613 étant le même que celui des calibres 563/4/5, il y a lieu de consulter le guide technique N° 33 dans lequel le fonctionnement de ce mécanisme est expliqué.

The device for instantaneous setting to the correct date of calibre 613 being the same as the one for calibres 563/4/5, we would ask you to consult the Technical Guide No. 33 containing all the details on the functioning of this mechanism.

Die Vorrichtung der sofortigen Datumeinstellung des Kalibers 613 ist die gleiche wie jene der Kaliber 563/4/5, und wir bitten Sie deshalb, im Technischen Ratgeber Nr. 33 nachzuschlagen, in welchem das Funktionieren dieses Mechanismus beschrieben ist.

El dispositivo de la puesta a la fecha instantánea del calibre 613 es el mismo que el de los calibres 563/4/5, y les rogamos tengan a bien consultar le Guía Técnica N° 33, en la cual explicamos el funcionamiento de este mecanismo.

CALIBRE 613 (27.90 SC PC CAL CORR AM 17p)

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
613.1000	Platine	<i>Plate</i>	Platina	<i>Werkplatte</i>	Piastra
613.1001	Pont de barillet	<i>Barrel bridge</i>	Puente de cubo	<i>Federhausbrücke</i>	Ponte del bariletto
601.1003	Pont de rouage	<i>Train wheel bridge</i>	Puente de rodaje	<i>Räderwerkbrücke</i>	Ponte del ruotismo
601.1005	Pont d'ancree	<i>Pallet cock</i>	Puente de áncora	<i>Ankerkloben</i>	Ponte d'ancora
601.1007	Pont de seconde au centre	<i>Sweep second cock</i>	Puente de segundero	<i>Zentrumsekundenkloben</i>	Ponte per ruota dei secondi al centro
601.1030	Coq	<i>Balance cock</i>	Puente de volante	<i>Unruhkloben</i>	Ponte del bilanciere
613.1106	Tige de remontoir courte	<i>Winding stem short</i>	Tija de remontuar corta	<i>Aufzugswelle kurz</i>	Albero di carica corta
563.1108	Pignon de remontoir	<i>Winding pinion</i>	Piñón de remontuar	<i>Aufzugtrieb</i>	Rocchetto di carica
613.1109	Tirette	<i>Setting lever</i>	Tirete	<i>Stellhebel</i>	Levetta di messa all'ora
563.1110	Ressort de tirette	<i>Setting lever spring</i>	Muelle de tirete	<i>Stellhebelfeder</i>	Molla della levetta di messa all'ora
563.1111	Bascule	<i>Yoke</i>	Báscula	<i>Wippe</i>	Bascula
563.1112	Ressort de bascule	<i>Yoke spring</i>	Muelle de báscula	<i>Wippenfeder</i>	Molla della bascula
601.1113	Renvoi	<i>Setting wheel</i>	Rueda de transmisión	<i>Zeigerstellrad</i>	Rinvio
560.1219	Chaussée H 1, hauteur 2.70	<i>Cannon pinion H 1, height 2.70</i>	Cañón de minutos H 1, altura 2.70	<i>Minutenrohr H 1, Höhe 2.70</i>	Rocchetto dei minuti H 1, altezza 2.70
560.1225	Roue de centre avec chaussée H 1, hauteur 4.51	<i>Center wheel with cannon pinion H 1, height 4.51</i>	Rueda de centro con cañón de minutos H 1, altura 4.51	<i>Minutenrad mit Minutenrohr H 1, Höhe 4.51</i>	Ruota di centro con rocchetto dei minuti H 1, altezza 4.51
560.1232	Roue des heures H 1, hauteur 1.83	<i>Hour wheel H 1, height 1.83</i>	Rueda de horas H 1, altura 1.83	<i>Stundenrad H 1, Höhe 1.83</i>	Ruota della ore H 1, altezza 1.83
601.1250 b	Pignon de seconde au centre H 1	<i>Sweep second pinion H 1</i>	Piñón de segundero central H 1	<i>Zentrumsekundentrieb H 1</i>	Pignone dei secondi al centro H 1
601.1332	Flèche de raquette (corps de raquette)	<i>Regulator pointer</i>	Flecha raqueta	<i>Rückerstiel</i>	Freccia della racchetta
601.1333	Raquette en deux pièces	<i>Two-piece regulator</i>	Raqueta de dos piezas	<i>Rücker, zweiteilig</i>	Racchetta in due pezzi
710.1339	Régulateur de raquette	<i>Adjuster for regulator</i>	Regulador de raqueta	<i>Rückerregler</i>	Regolatore della racchetta
563.1346	Incabloc, dessous	<i>Incabloc, lower</i>	Incabloc, debajo	<i>Incabloc, unten</i>	Incabloc, sotto
563.1350	Fixateur de contre-pivot, dessous	<i>End-piece holder, lower</i>	Sujetador del contra-pivote, debajo	<i>Halter für Zapfen-decke, unten</i>	Fermo del controperno, sotto
560.1500	Indicateur de quantième bombé décalqué	<i>Painted month indicator (convex)</i>	Indicador de fecha bombeado calcado	<i>Datumanzeiger gewölbt</i>	Indicatore bombato ricalcato della data
563.1503	Sautoir de quantième	<i>Date jumper</i>	Muelle flexible de fecha	<i>Datumsperre</i>	Scattadata
563.1507	Doigt d'entraînement i. q. d.	<i>Painted month indicator operating finger</i>	Dedo de arrastre i. q. d.	<i>Schaltfinger</i>	Dito di trascinamento
560.1529	Ressort de sautoir de quantième	<i>Date jumper spring</i>	Resorte del muelle flexible de fecha	<i>Feder für Datumsperre</i>	Molla dello scattadata
563.1530	Correcteur de quantième	<i>Date corrector</i>	Corrector de fecha	<i>Datumkorrektor</i>	Correttore di data
563.1554	Plaque de maintien de quantième	<i>Date indicator guard</i>	Placa de sujeción del indicador de fecha	<i>Halteplatte für Datumanzeiger</i>	Placca di guardia dell'indicatore di data
560.1559	Renvoi double du calendrier	<i>Double calendar setting wheel</i>	Rueda de transmisión doble del calendario	<i>Doppeltes Kalenderstellrad</i>	Rinvio doppio del calendario
563.1560	Roue entraineuse de l'indicateur de quantième, montée	<i>Date indicator driving wheel, mounted</i>	Rueda de arrastre del indicador de fecha, ajustado	<i>Datumanzeiger-Mitnehmerrad, montiert</i>	Ruota conduttrice dell'indicatore di data, montato
563.1568	Bascule de correcteur	<i>Correcting yoke</i>	Báscula del corrector	<i>Korrekturhebel</i>	Bascula del correttore

CALIBRE 613 (27.90 SC PC CAL CORR AM 17p)

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
2061	Vis de pont de barillet	<i>Screw for: barrel bridge</i>	Tornillo de puente de cubo	<i>Schraube für Federhausbrücke</i>	Vite del ponte del bariletto
2061	Vis de pont de rouage	<i>Screw for: wheel train bridge</i>	Tornillo de puente de rodaje	<i>Schraube für Räderwerkbrücke</i>	Vite del ponte del ruotismo
2061	Vis de coq	<i>Screw for: balance cock</i>	Tornillo de puente de volante	<i>Schraube für Unruhklöben</i>	Vite del ponte del bilanciere
2062	Vis de plaque de maintien de l'indicateur de quantième	<i>Screw for date indicator guard</i>	Tornillo de placa de sujeción de indicador de fecha	<i>Schraube für Halteplatte für Datumanzeiger</i>	Vite della placca di guardia dell'indicatore di data
2105	Vis de cliquet	<i>Screw for: click</i>	Tornillo de trinquete	<i>Schraube für Sperrkegel</i>	Vite del cricco
2109	Vis de noyau de roue de couronne	<i>Screw for: crown wheel core</i>	Tornillo de sombrero de rueda de corona	<i>Schraube für Kronradkern</i>	Vite del nocciolo del rocchetto a corona
2154	Vis de piton	<i>Screw for: stud for hairspring</i>	Tornillo de pitón para espiral	<i>Schraube für Spiralklötzchen</i>	Vite per il pitone
2215	Vis de ressort-friction de pignon de seconde au centre	<i>Screw for friction spring for sweep second pinion</i>	Tornillo de muelle-fricción del piñón de segundero central	<i>Schraube für Friktionsfeder für Zentrumsekundentrieb</i>	Vite per la molla-frizione del pignone dei secondi al centro
2255	Vis de bride de fixation	<i>Screw for casing clamp</i>	Tornillo de brida de fijación	<i>Schraube für Werkbefestigungsbügel</i>	Vite per la brida di fissaggio
2284	Vis de cadran	<i>Screw for: dial</i>	Tornillo de esfera	<i>Schraube für Zifferblatt</i>	Vite per il quadrante
2624	Vis de ressort de tirette	<i>Screw for: setting lever</i>	Tornillo de muelle de tirete	<i>Schraube für Stellhebelfeder</i>	Vite per la molla della levetta di messa all'ora
2642	Vis de ressort d'appui de tirette	<i>Screw for: pressure spring for setting lever</i>	Tornillo de muelle de apretar de tirete	<i>Schraube für Niederhaltefeder für Stellhebel</i>	Vite per la molla d'appoggio della levetta di messa all'ora
3437	Vis de pont de seconde au centre	<i>Screw for: sweep second cock</i>	Tornillo de puente de segundero central	<i>Schraube für Zentrumsekundenklöben</i>	Vite del ponte dei secondi al centro
3437	Vis de pont d'ancree	<i>Screw for: pallet cock</i>	Tornillo de puente de áncora	<i>Schraube für Ankerklöben</i>	Vite del ponte d'ancora
3438	Vis de rochet	<i>Screw for: ratchet wheel</i>	Tornillo de rochete	<i>Schraube für Sperrrad</i>	Vite per il rocchetto
3439	Vis de sautoir de quantième	<i>Screw for date jumper</i>	Tornillo de muelle flexible de fecha	<i>Schraube für Datumsperre</i>	Vite dello scattadata
3439	Vis de ressort de sautoir de quantième	<i>Screw for date jumper spring</i>	Tornillo de resorte del muelle flexible de fecha	<i>Schraube für Feder für Datumsperre</i>	Vite della molla dello scattadata
3439	Vis de correcteur de quantième	<i>Screw for date corrector</i>	Tornillo de corrector de fecha	<i>Schraube für Datumkorrektor</i>	Vite del correttore di data
4059	Pierre de roue de centre, dessous	<i>Jewel for center wheel, lower</i>	Piedra de rueda de centro, debajo	<i>Stein für Minutenrad, unten</i>	Pietra della ruota di centro, sotto
4102	Pierre de roue moyenne, dessous	<i>Jewel for third wheel, lower</i>	Piedra de rueda primera, debajo	<i>Stein für Kleinbodenrad, unten</i>	Pietra della ruota mediana, sotto
4102	Pierre de roue de seconde, dessous	<i>Jewel for fourth wheel, lower</i>	Piedra de rueda de segundos, debajo	<i>Stein für Sekundenrad, unten</i>	Pietra della ruota dei secondi, sotto
4141	Pierre de roue d'échappement, dessus	<i>Jewel for escape wheel, upper</i>	Piedra de rueda de áncora, encima	<i>Stein für Ankerrad, oben</i>	Pietra della ruota d'ancora, sopra
4169	Pierre de roue de seconde au centre, dessus	<i>Jewel for sweep second wheel, upper</i>	Piedra de rueda de segundero central, encima	<i>Stein für Zentrumsekundenrad, oben</i>	Pietra della ruota dei secondi al centro, sopra
4170	Pierre de roue moyenne, dessus	<i>Jewel for third wheel, upper</i>	Piedra de rueda primera, encima	<i>Stein für Kleinbodenrad, oben</i>	Pietra della ruota mediana, sopra
4170	Pierre de roue de seconde, dessus	<i>Jewel for fourth wheel, upper</i>	Piedra de rueda de segundos, encima	<i>Stein für Sekundenrad, oben</i>	Pietra della ruota dei secondi, sopra
4171	Pierre de roue d'échappement, dessous	<i>Jewel for escape wheel, lower</i>	Piedra de rueda de áncora, debajo	<i>Stein für Ankerrad, unten</i>	Pietra della ruota d'ancora, sotto
4172	Pierre d'ancree, dessous	<i>Jewel for pallet staff, lower</i>	Piedra de áncora, debajo	<i>Stein für Anker, unten</i>	Pietra d'ancora, sotto
4172	Pierre d'ancree, dessus	<i>Jewel for pallet staff, upper</i>	Piedra de áncora, encima	<i>Stein für Anker, oben</i>	Pietra d'ancora, sopra